

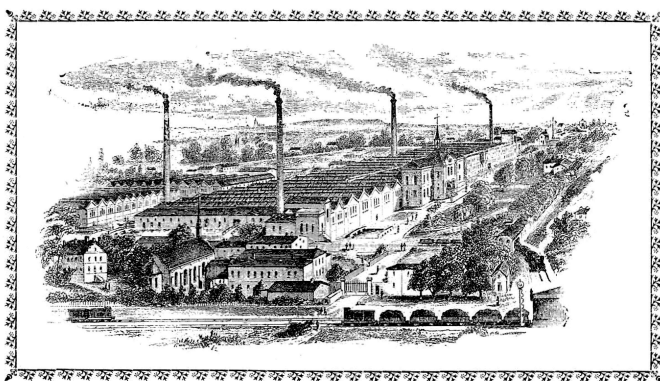
HARMEL FRÈRES

FILATORI

Ditta fondata nel 1797

Fabbrica del Val-des-Bois (Marna), 1840

Fabbrica di Sabadell (Spagna), 1892



Fabbbrica del Val-des-Bois.

REIMS

IMPRIMERIE COOPÉRATIVE (Nestor MONCE, Dir.)

24, RUE PLUCHE, 24

1901

QUESTA EDIZIONE

Questa è una traduzione italiana del testo originale francese, realizzata nel 2026 per il sito leonharmel.com. Segue l'originale frase per frase, senza tagli né aggiunte.

Il testo è riprodotto per intero, tradotto dall'edizione del 1901. È stato ricomposto nello spirito dell'originale: frontespizi e titoli seguono l'impaginazione del libro; le illustrazioni sono state ritagliate dal documento digitalizzato e restaurate.

Léon Harmel, le Bon Père du Val-des-Bois

leonharmel.com

Tradotto dalla trascrizione di un esemplare digitalizzato.

Documento originale: collezione privata.

Versione del 6 ottobre 2026.

HARMEL FRÈRES

Filatori al VAL-DES-BOIS (Marna)

I. — ORIGINI DELLA DITTA.

1797. **Fondazione della Ditta HARMEL**, filatura di lane a mano.

1810. **Prima fabbrica meccanica.**

1822. **Seconda fabbrica**, più grande, a Boulzicourt (Ardenne).

1840. **Fabbrica al Val-des-Bois** (Marna).

1882. **Fabbrica a Manchester** (America), *soppressa nel 1894*.

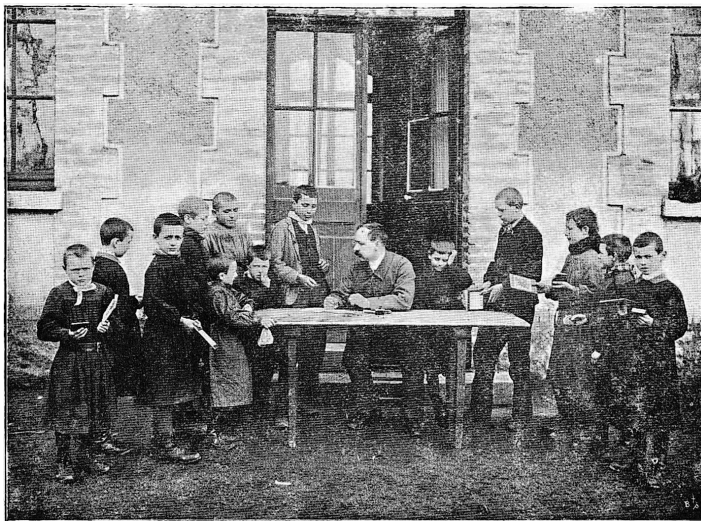
1892. **Fabbrica a Sabadell** (Spagna).



Sortie des Ouvriers.

II. — FONDAZIONE DELLE ISTITUZIONI DEL VAL-DES-BOIS.

1840.	Cassa di Risparmio che, negli ultimi dieci anni, ha ricevuto in deposito una media annua di 80.000 fr. (5 consiglieri).
1842.	Cassa di Prestiti agli operai , senza interesse; fondo di rotazione da 20 a 25.000 fr. (6 consiglieri).
1846.	Società di Mutuo Soccorso (attualmente 789 membri, 8 consiglieri).
1848.	Banda musicale (attualmente 50 suonatori, 6 consiglieri).
1852.	Società Drammatica (attualmente 30 membri, 4 consiglieri).
1852.	Società Sinfonica (3 consiglieri).
1852.	Società Corale (5 consiglieri).
1860.	Cappella che può contenere attualmente 800 persone (circa 1.200 comunioni al mese).
1860.	Scuola maschile (attualmente 65 alunni).
1861.	Terz'Ordine di San Francesco (attualmente 30 uomini, 72 donne).
1861.	Scuola femminile (attualmente 72 alunne).
1861.	Cassa di Risparmio scolastica (attualmente 184 libretti).



Caisse d'Épargne scolaire.

1861. **Asilo infantile** (attualmente 85 bambini).

1863. **Figlie di Maria** (ragazze, dai quindici anni al matrimonio. Attualmente 162 associate, 12 consigliere).

1863. **Compagnia dei Pompieri** (attualmente 75 membri, 15 consiglieri).

1864. **Associazione dei Santi Angeli** (ragazze dalla prima comunione ai quindici anni. Attualmente 62 associate, 10 consigliere).

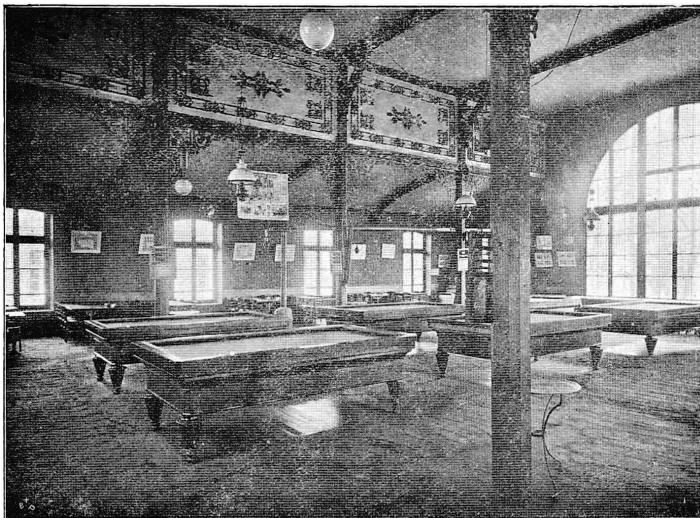
1864. **Casa di Famiglia** per accogliere ragazze lontane dai loro genitori (attualmente 32, che hanno insieme 4.079 fr. di risparmi).

1865. **Scuola d'adulti maschile** per i ragazzi che lavorano in fabbrica dai tredici ai sedici anni (attualmente 31).

1865. **Scuola d'adulti femminile** per le ragazze che lavorano in fabbrica dai tredici ai sedici anni (attualmente 32).

1867. **Assicurazioni contro gli infortuni** che concedono indennità superiori a quelle che la legge esige oggi.

1867. **Circolo** (associazione di uomini dai sedici anni in su. Attualmente 280 associati, 22 consiglieri).



Salle du Syndicat.

1868. **Associazione delle Madri di famiglia** (attualmente 190 associate, 15 consigliere).
-
1868. **Mescita cooperativa**, gestita dagli operai.
-
1868. **Associazioni di Pietà**: Rosario, San Giuseppe, ecc.
-
1869. **Associazione Santa Filomena** (bambine dai sette anni alla prima comunione. Attualmente 50 associate, 10 consigliere).
-
1869. **Albergo** per i giovani lontani dalla loro famiglia.
-
1872. **Associazione San Luigi Gonzaga** (ragazzi dai sette anni alla prima comunione. Attualmente 74 associati, 8 consiglieri).
-
1875. **Confraternita di Nostra Signora della Fabbrica (Notre-Dame de l'Usine)**.
-
1875. **Sindacato professionale** (attualmente 380 membri, 15 sindaci).
-
1877. **Conferenza di San Vincenzo de' Paoli** (attualmente 30 membri).
-
1879. **Società Cooperativa di consumo**, gestita dagli operai (9 amministratori e 3 consigli consultivi).
-
1883. **Consigliere di reparto**, consiglio composto di operaie che svolgono le stesse funzioni del Consiglio di fabbrica presso gli uomini (7 consigliere).
-

1883. **Consiglio di fabbrica composto di operai**, riunione ogni quindici giorni. Vi si trattano tutte le questioni che riguardano la disciplina, il salario e la buona organizzazione del lavoro (14 consiglieri).
-



Conseils d'Usine.

1883. **Dote nuziale** (100 fr. alle ragazze).
-
1883. **Pensione di vecchiaia** (300 fr. a coloro che non possono più lavorare dopo oltre venticinque anni di servizio in fabbrica).
-
1884. **Confraternita del Santissimo Sacramento** (attualmente 80 uomini, 130 donne).
-
1884. **Società di Tiro** (4 consiglieri).
-
1889. **Consiglio operaio per la diffusione della buona stampa** (attualmente 220 giornali quotidiani).
-
1890. **Società della Gioventù** (attualmente 40 membri, 8 consiglieri).
-
1890. **Circolo di studio** (attualmente 31 membri).
-
1890. **Società dei Veterani**, composta da coloro che hanno lavorato più di venticinque anni in fabbrica (attualmente 80, 5 consiglieri).
-

1891. **Cassa di famiglia** per dare l'integrazione del salario, così da raggiungere il livello del salario familiare (gestita da un consiglio operaio di 5 membri).
-
1894. **Concorsi professionali** per favorire l'apprendistato.
-
1895. **Scuola di economia domestica.**
-



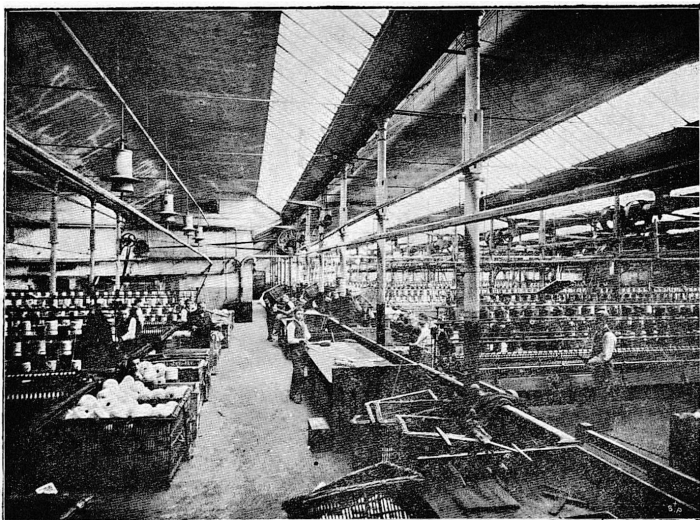
École Ménagère.

III. — RICOMPENSE OTTENUTE DALLA DITTA HARMEL FRÈRES.

1849. Esposizione Nazionale, Parigi (*Medaglia d'argento*).
-
1855. Esposizione Universale, Parigi (*Medaglia di 1^a classe*).
-
1862. Esposizione Internazionale, Londra (*Diploma d'onore*).
-
1867. Esposizione Universale, Parigi (*Medaglia d'oro*).
-
1876. Esposizione Regionale, Reims (*Medaglia d'oro*).
-
1878. Esposizione Universale, Parigi (*Medaglia d'oro*).
-
1900. Esposizione Universale, Parigi (*Medaglia d'oro*).
-

1878. *Diploma d'onore* del Ministero dell'Interno per le opere sociali.

1899. *Croce di commendatore di Isabella la Cattolica* (Spagna).



Salle des Fileurs.

IV. — RICOMPENSE OTTENUTE DAL PUNTO DI VISTA SOCIALE.

(Esposizione 1900.)

Classe 104.	Sindacato Agricolo (<i>Medaglia d'argento</i>). Attualmente 1.133 iscritti di 170 comuni.
Classe 105.	Sicurezza dei reparti, regolamentazione del lavoro, consiglio di fabbrica (<i>Medaglia d'oro</i>).
Classe 106.	Abitazioni operaie (<i>Medaglia d'argento</i>).
Classe 108.	Istituzioni per lo sviluppo intellettuale e morale degli operai (<i>Associazioni operaie: Medaglia d'oro</i>).
Classe 109.	Istituzioni di Previdenza (<i>Medaglia d'argento</i>).

Classe 102. **Salario e Remunerazione del lavoro** (*Medaglia d'oro*).



La Famille P...

Salario familiare: famiglia di dieci figli, cioè 12 con il padre e la madre,
sicura di ricevere ogni settimana (12 4,20) 50,40 fr.

V. — RICOMPENSE CONFERITE AGLI OPERAI DELLA DITTA
HARMEL.

19 Ricompense all'Esposizione 1900.

1 *Medaglia d'oro.*

5 *Medaglie d'argento.*

7 *Medaglie di bronzo.*

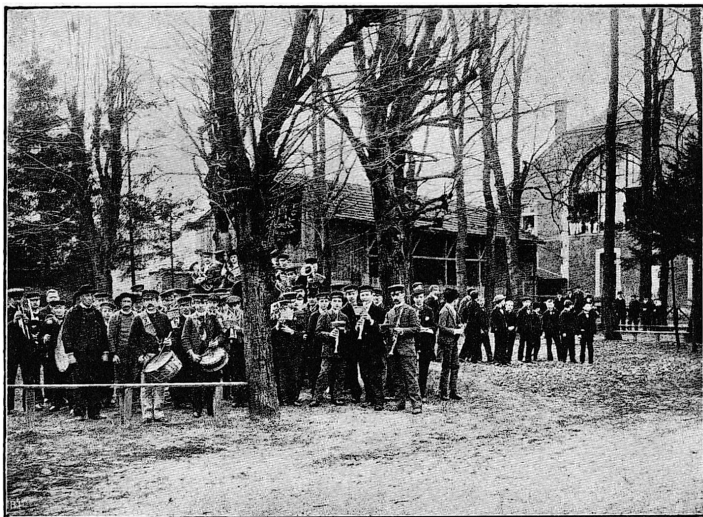
6 *Menzioni onorevoli.*

1 *Croce di cavaliere di San Silvestro.*

1 *Medaglia di vermeil* conferita dal signor Carnot in persona.

38 *Medaglie d'onore* del Ministro del Commercio e dell'Industria, di cui una conferita dal signor Félix Faure.

1 *Medaglia d'onore* (dedizione).



Fête à l'Usine.

57 *Medaglie d'onore.* (Società Industriale, Reims.)

1 *Medaglia d'onore.* (Società per la protezione degli Apprendisti e dei Fanciulli impiegati nelle manifatture, Parigi.)

5 *Medaglie e menzioni onorevoli.* (Esposizione Universale, 1878.)

22 *Diplomi d'onore.* (Associazione generale del commercio e dell'industria dei tessuti e delle materie tessili, Parigi.)

1 *Medaglia d'onore.* (Associazione degli Industriali di Francia, Parigi.)

2 *Medaglie d'onore.* (Società d'incoraggiamento per l'Industria nazionale, Parigi.)

4 *Medaglie d'onore.* (Società di Economia sociale *Le Play*.)

2 *Diplomi d'onore* del Ministro dell'Interno. (a titolo di membro della Società di Mutuo Soccorso.)

154 *Ricompense* ottenute dagli operai.



Cité.